



# ДРЕЗДЕН. АВГУСТ

С 16 по 18 августа в Дрездене в 15-й раз пройдет «День города». В этом году он посвящен 200-летию юбилею композитора Рихарда Вагнера и проходит под девизом «Каналетто встречает Вагнера». В пятницу вечером праздник будет открыт на театральной площади концертом Дрезденской филармонии. Прозвучит, конечно же, музыка Вагнера. Солоист филармонии Jörg Wachsmuth попытается установить мировой рекорд. Самый быстрый в мире скрипач уже сыграл «Полёт шмеля» со скоростью 15 нот в секунду. Wachsmuth бросит ему вызов, играя на 50-килограммовой трубе. В воскресенье вечером на театральной площади рок-группа Puhdys представит свой новый альбом. На остальных шести концертных площадках тоже пройдет разнообразная и яркая программа: интернациональная у «Goldener Reiter», средневековая в «Рыцарском лагере», поп- и рок-концерты на площади Neumarkt.

Художественные ремесла будут представлены на площади Schloßplatz. Кульминацией праздника станет шоу «Дрезден танцует» на площади Altmarkt. Не обойдется и без событий, ставших классикой праздника: парад колёсных паровозов Dampfschiffest, парад малышей Babyparade, заплыв по Эльбе резиновых утят Entenscur.

Изменения, внесённые в проведение праздника в этом году из соображений безопасности:

- запрет проносить все виды стеклянных бутылок на территорию примыкающую к театральной площади Theaterplatz (Augustusbrücke, Terrassenufer, Theater- und Schloßplatz, Augustusstraße) в субботу вечером с 18 до 2 часов ночи
- фейерверк состоится в воскресенье
- дополнительное освещение моста Augustusbrücke, уже сейчас подвер-

гающееся критике из-за нарушения романтической атмосферы.

16 августа в 16 часов на площади Neumarkt перед Frauenkirche состоится второй шахматный турнир «PEGASUS IGM Chess Summit». Тринадцать международных гроссмейстеров сыграют под открытым небом живыми шахматными фигурами. Команды Германии и России при участии представителей других стран сыграют партию в шахматы на шахматном поле размером 100 кв. м. В роли шахматных фигур выступят жители деревни Ströbeck, знаменитой своими шахматными традициями. В турнире примут участие международные гроссмейстеры «старше 75»: экс-чемпион мира Б. Спасский, М. Тайманов, Евгений Васюков (Россия), Н.-J. Hecht, K. Darga, B. Malich (Германия), F. Olafsson, Y. Kraidmann (Исландия), W. Lombardy (США), B. Ivkov (Сербия), дрезденец W. Uhlmann и особые гости, такие как R. Hübner (Германия) и A. Dückstein (Австрия). Вход бесплатный.

Эксперимент по очистке от мусора Alaupark, начатый в прошлом году, закончился неудачей, признали городские власти. Работа была проделана большая: в парке были установлены дополнительные урны для мусора, которые опустошались чаще положенного, парк убрали три раза в неделю вместо одного. На это было потрачено дополнительно 17 тысяч евро. Увы, этот мер для поддержания порядка в популярном городском парке оказалось недостаточно. После летних вечеров парк по-прежнему превращается в помойку: стеклянные бутылки, упаковки из-под пиццы, одноразовые грили и огромное количество бумажных салфеток. Жители прилегающих к парку

домов жалуются к тому же на громкую музыку и шум до полуночи.

Для обеспечения чистоты и порядка на территории парка решено призвать полицию, которая будет патрулировать в парке. Нарушителей, разбрасывающих мусор или устраивающих шум, ждёт штраф в размере от 50 до 100 евро.

«Мы не приветствуем использование жёстких мер, но чаша терпения переполнена», - говорит бургомистр по вопросам порядка Детлеф Зиттель (Detlef Sittel). Усилить патрулирование парка силами служб по охране порядка (Ordnungsamt) мешает острая нехватка персонала. К тому же присутствие полицейских в униформе, как считают власти, дисциплинирует потенциальных нарушителей уже само по себе.

Следующим летом будут предприняты дополнительные попытки взять под контроль происходящее в парке: планируется установка официальных мест для гриля, туалетов, дополнительное освещение парка и патрулирование.

Дрезденский интернет-портал «Was hab' ich?» (Что со мной?) отмечен призом швейцарского фонда «Social Entrepreneurship Initiative & Foundation» в размере 8000 евро. Ежегодно фонд оказывает поддержку частным лицам или коллективам в воплощении новаторских идей.

Портал «Was hab' ich?» был создан в 2011 году по инициативе дрезденских студентов-медиков. Здесь можно бесплатно получить разъяснение непонятного вам медицинского диагноза или результатов лабораторных анализов. Запросы на интернет-портал поступают со всего немецкоговорящего региона. Их можно отправить анонимно через Интернет или по факсу. В проекте принимают участие студенты-медики

старших курсов из Германии и Австрии, планируется и участие Швейцарии.

За безбилетный проезд в Дрездене ежегодно штрафуют около 50 тысяч пассажиров. Вскоре этот штраф повысится с 40 до 60 евро.

Министерство путей сообщения (Bundesverkehrsministerium) приняло решение об ужесточении штрафных санкций ещё в апреле, но принятие окончательного решения тормозит спор между министерством и земельными инстанциями о том, кто же сделает первый шаг.

Выпущен новый путеводитель по лесному массиву Dresdner Heide. В 1969 году Dresdner Heide получил статус охраняемого ландшафта (Landschaftsschutzgebiet). Наряду с описанием маршрутов, их географических особенностей, современными обозначениями туристических пешеходных и конных маршрутов, диаграммой высот и координатной сеткой для GPS-навигатора сохранилась и историческая система указателей. Историческая «навигация» сильно отличается от современной и подробно описана в новом издании. Любители природы и прогулок могут приобрести новое издание туристической карты в книжных магазинах города. Цена 5,50 евро.

По сообщению министерства науки, Саксония выделила высшим учебным заведениям 1,4 млн. евро на покупку литературы. Треть средств (511.220 €) выделено Техническому университету Дрездена. Университет Лейпцига получит 388 тыс. €, Хемница – 143 тыс. €. Остальные средства пойдут Горной академии Фрайберга, Университетам прикладных наук и институтам искусств.

(материалы подготовлены Club St. Petersburg e.V.)

## ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

### ДРЕЗДЕН:

Новости .....	1
Дрезден по-русски.....	2

Изготовление  
**ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ**  
любой сложности,  
**ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,**  
**Web-программирование,**  
**БАННЕРЫ.**  
Недорого.

0176 25158976

В Club St. Petersburg e.V.  
(Bischofsweg 16, 01097 Dresden,  
вход через магазин «Karussell») по понедельникам, вторникам и четвергам с 10:00 до 13:00  
**вы можете взять с собой почитать книги.**



## VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ**  
**АКУПНКТУРА**  
**ЭРГОТЕРАПИЯ**  
**ЛОГОПЕДИЯ**  
**ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888  
01307 Dresden (0351) 440 33 62

## PFLEGEDIENST

(служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102  
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

## Дрезден. Фото недели



На празднике «Mittelalterlich Phantasie Spectaculum» (В. Луханов)

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Приветствуется любая креатив. Лучшие фотографии будут опубликованы, самых активных участников ждут призы. Адрес для ваших работ: dresden.foto@mail.ru

## ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

### 14 СЕНТЯБРЯ ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

«Club St.Petersburg» приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города Wernigerode и Goslar. Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала. Возвращение около 21.00. Стоимость поездки **50 €.**

### 19-20 ОКТЯБРЯ ПОЕЗДКА В ГАМБУРГ

<b>19.10.</b> 6:00 отправление из Дрездена 13:00-17:00 экскурсия по городу 18:00 размещение в отеле Свободное время	<b>20.10.</b> 8:00 отъезд на рыбный рынок 11:00-12:30 экскурсия на баркасе 13:00-15:30 самост. прогулки 15:30 отъезд в Дрезден
---	--

Стоимость поездки с экскурсиями, проживанием и завтраком - **150,00 €.**

#### СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-16051305 · 0351- 8048059 · 0351-16054496  
0152-04113939 · 0179-2977632 · 0176-56428529 · 0176-34934601

**МИКРОАВТОБУС** с водителем  
для экскурсий  
и деловых поездок.  
**8 мест.**  
кондиционер.  
тел. 0179/297 76 32



## 15-22 сентября. ИСПАНИЯ. КОСТА-БРАВА. от 308 евро

### ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-47157-62, 0179-3252130.**

Модель **наращивание ногтей** гелем. **0351-2734-9997, 0162-8460068.** Лена

**Срочно сдаю** 1-комн. квартиру (Gorbitz) с мебелью. Балкон, кухня с окном. **0179-9663153**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

## OSTRALE' 2013



Когда в начале лета город затопило, мне в последнюю очередь я подумал о готовящейся выставке авангардистов. Экспозиция размещается недалеко от Эльбы, мои прогнозы были плачевны. Позже я порадовался, увидев по городу знакомые красные скамейки, зазывающие на выставку любителей всего нестандартного.

Здания бывшего мясокомбината, от данные под Ostrale, находятся в аварийном состоянии, и эта обветшалость придаёт пикантность авангардным изыскам художников.

С каждым годом, однако, на территории Messe Dresden растёт количество восстановленных зданий. Морозильные камеры, так впечатлившие меня в прошлом году, уже закрыты для инсталляций. В этом нет ничего плохого, но в будущем, наверное, исчезнут из программы и названия Futterstall Ost, Neuboden West и прочие.

Выставка стала заметно меньше, но не хуже по качеству. Общее впечатление: в этом году меньше шокирующих инсталляций, налицо уход в эстетство и форму.

И, как и каждый год, возникает вопрос, а искусство ли это?

Главный аргумент противников подобного творчества – оно должно радовать и вдохновлять. Тут же, безусловно, все художники ходят по лезвию бритвы, их работы на грани того, что считается современным искусством. Споры на эту тему бесполезны. Но кто сейчас скажет что-то против творчества Сальвадора Дали, известного любителя эпатажа?

На нынешней выставке преобладают видеoinсталляции, техника отодвигает привычный холст на задний план.

Ангела Меркель в бомжеватом пальто и образе уличного художника бормочет что-то на фоне плаката с целующимися Брежневым и Хонеккером; экран из подушек и одеял, по которому перетекает панорама обнажённого тела; всевозможные проекции на стены, где твоя тень невольно становится частью холста. Игра со звуком, светом и движущимся изображением всё больше увлекает современных художников. Яркий пример – «картины» в старинных рамках в стилистике художников прошлых веков. Не сразу замечаешь, что на видеохолстах – живые люди, которые иногда моргают. Впечатление непередаваемое.

Запомнилось помещение, где посетители, словно дети в игровом уголке, могут сотворить свой шедевр из предоставленных материалов. Всё как у детей, но по-взрослому. И посетители оказались весьма талантливы, я видел работы, которые, на мой взгляд, вполне могли бы занять место в действующей экспозиции.

А она удивляет на каждом шагу. Комната кунсткамеры с заспиртованными предметами нашей повседневности, пепелак как из фильма «Кин-дза-дза» (а смотрел ли его художник?), глотка с проплывающими в ней под бодрую рекламу продуктами, и т.д.

Я бы назвал тематику выставки урбанистически-апокалиптической. Если хотите заглянуть в будущее без прикрас – вам сюда.

Текст, фото: А. Роменский

Редакция благодарит Nadine Bors за поддержку в организации посещения выставки.

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

### События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Вечер русских пельменей и пива**, беседы о путешествиях в Россию. **По пн., 19.30.** Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reisekneipe.de

**Дневной лагерь** для школьников. Спорт, прогулки, развлекательно-познавательная программа и творческое развитие. Горячий обед. **до 23 авг., 9.00-16.00.** Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzbergstr. 3). Справки: 0351-2068441, 0351-8524151, 0351-2068442.

**Семинар «Полюби себя и твой мир полюби тебя»** (освоение программы саморегуляции: чистка организма и т.п.). Рук. Я. Поляков. **19-25 августа, 18.00.** KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20, НН). Справки: 0176-70660016 (для новых участников желательна предварительная консультация).

**Киноклуб** объединения KIW: «Мужчина в доме» (Россия, 2009. Реж. А. Зеленков). Обсуждение худ. фильма с показом отрывков. **20 августа, 16.00.** Общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer). Справки: 0351-5633169.

Показ **нового худ. ф. «Nemez»** (D, 2012) с уч. режиссера С. Гюнтера. Фильм нашего соотечественника о проблемах интеграции. **24 августа, 18.00.** Немецко-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160.

**Поход** туристского клуба «IGW-Omnibus» на Гольдштайн. Категория сложности – выше средней. **25 августа, 8.45.** Гл. вокзал (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

**Выставка «Цифровое рисование»** (проект «Рисуем вместе на компьютере»). **Креативzentrum Omnibus (Berliner Str. 65).** Вход бесплатный. **До 26 августа.** Справки: 0351-2063646.

**Выставка «Schöpfung»** И. Шиповской (живопись). Еврейская община (Hasenberg 1, большой зал). **До 1 сентября.**

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

## КОРОТКО

Вслед за Хорватией и Черногорией Македония в одностороннем порядке упростила визовый режим для россиян. Льготный режим будет действовать до 15 марта 2014 года. В этот период российский гражданам для кратковременного въезда в Македонию (до 90 дней) не потребуются предъявлять визы, туристические ваучеры, приглашения либо гарантийные письма. Достаточно наличия действующего загранпаспорта и необходимой для пребывания в стране денежной суммы. Решение македонских властей не отменяет необходимости получения соответствующих разрешений россиянам, намеревающимся осуществлять трудовую или предпринимательскую деятельность на территории страны. Эти требования касаются, в том числе, и представителей туристических фирм.

Напомним, что до конца 2013 года российские граждане могут въезжать в Хорватию по шенгенским визам, а в Черногории действует безвизовый режим

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ  
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА  
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ  
с 19 по 25 АВГУСТА

www.orthodox-dresden.de

24.08 суббота  
17.00 Всенощная  
25.08 воскресенье  
10.00 Литургия

Исповеди:  
по субботам после Всенощной (с 19 ч.)  
и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)  
Акафист: по средам (17.00)

**ВАША РЕКЛАМА  
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ  
СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:**

**0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**

Независимый интернет-портал  
**ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:**

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и престо городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

**www.dresden.my1.ru**

**REISESERVICE RANTZSCH**  
IM WORLD TRADE CENTER  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

**RR**

Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

● **КВАС «ЛИДСКИЙ»**  
настоящий квас без консервантов из натурального зернового сырья и чистой воды

магазин **KARUSSELL**

Bischofsweg 16  
01097 Dresden  
Tel. 0176-207 67 377  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

новая служба в Дрездене

**GRATAS**  
AMBULANTER PFLLEGEDIENST

**ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ**

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: **0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)**

Ambulanter Pflegedienst Gratas  
Strehlener Str. 14  
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578  
Fax: 0351-46768579  
Mob: 0152-33718930

**RUSMARKT**

Дорогие наши покупатели!  
На этой неделе мы предлагаем:

**НОВИНКА!**  
ФИЛЕ ОСЕТРА, 1 кг ~~19,50 €~~ **14,50 €**

СВЁКЛА ВАРЕНАЯ  
в упак., 500 г ~~0,99 €~~ **0,79 €**

СВИНЫЕ РЕБРЫШКИ  
1 кг ~~3,70 €~~ **3,20 €**

СЕМЕЧКИ  
«Потеха», 500 г ~~2,19 €~~ **1,79 €**

Петербургский СЕРВЕЛАТ  
400 г ~~3,89 €~~ **3,40 €**

Будем рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
Pftenhauerstr. 45  
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum  
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**

Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:  
**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».